

Mrk

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναούμ δι' ἡμερῶν; ἤκουσθη
And he having entered again into Capernaum after [some] days it was heard
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#)
ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν;
that in [the] house he is
[G3754](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1510](#)

| And when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς
and were gathered together many so that no more to have space not even - at
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#)
τὴν θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
the door and he was speaking to them the word
[G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

| And many were gathered together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he spake the word unto them.

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἱρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
And they come bringing to him a paralytic being carried by four
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#) [G5064](#)

| And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four.

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
And not being able to come near to him on account of the crowd they removed
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0648](#)
τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἔξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον
the roof where he was and having broken up [it] they let down the pallet
[G3588](#) [G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#) [G2895](#)
ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.
on which the paralytic was lying
[G3699](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2621](#)

| And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay.

5 καὶ ἴδων ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ,
and having seen - Jesus faith of them says to the paralytic
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἄμαρτίαι.
Son are forgiven of you the sins
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

| And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι
there were moreover some of the scribes sitting and reasoning
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#)
ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
in the hearts of them
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἄμαρτίας,
Why this [man] thus does speak he blasphemeth Who is able to forgive sins
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#)
εἰ μὴ εἷς, οὐ Θεός?
if not one - [that is] God
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, even God?

8 καὶ εὐθὺς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
And immediately having known - Jesus in the spirit of him that thus
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)
διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν
they are reasoning within themselves says to them Why these things reason you in
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1260](#) [G1722](#)
ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
the hearts of you
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| And straightway Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενται σου αἱ
which is easier to say to the paralytic are forgiven of you the
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
άμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄπον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
sins or to say Arise and take up the mat and
[G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)

περιπάτει?
walk

[G4043](#)

| Which is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἔξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
that however you might know that authority has the Son - of man
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
«ἀφιέναι ἄμαρτίας»· «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
to forgive sins on the earth he says to the paralytic
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

| But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy),

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὑπαγείς τὸν
To you I say arise take up the mat of you and go to the
G4771 G3004 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G5217 G1519 G3588
οἴκον σου.
home of you
G3624 G4771

I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house.

12 καὶ ἤγέρθη καὶ εὐθὺς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν
And he arose and immediately having taken up the mat went forth
G2532 G1453 G2532 G2112 G0142 G3588 G2895 G1831
ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας,
before all so as to amaze all and to glorify - God saying
G1715 G3956 G5620 G1839 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004
ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.
- thus Never did we see
G3754 G3779 G3763 G3708

And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὥχλος ἤρχετο
And he went forth again beside the sea and all the crowd came
G2532 G1831 G3825 G3844 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G2064
πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
to him and he taught them
G4314 G0846 G2532 G1321 G0846

And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τῷ
And passing on he saw Levi the [son] of Alphaeus sitting at the
G2532 G3855 G3708 G3018 G3588 G3588 G0256 G2521 G1909 G3588
τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἤκολούθησεν αὐτῷ.
tax booth and says to him Follow me And having arisen he followed him
G5058 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450 G0190 G0846

And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
And it came to pass dining his in the house of him that many
G2532 G1096 G2621 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G4183
τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
tax collectors and sinners were reclining [at table] with Jesus and the
G5057 G2532 G0268 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588
μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἤκολούθουν αὐτῷ.
disciples of him they having been indeed many and they followed him
G3101 G0846 G1510 G1063 G4183 G2532 G0190 G0846

And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἴδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
 And the scribes the Pharisees having seen him eating with the
G2532 G3588 G1122 G3588 G5330 G3708 G3754 G2068 G3326 G3588

ἀμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, "Οτι μετὰ τῶν
 sinners and tax collectors said to the disciples of him Why [is it] with the
G0268 G2532 G5057 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G3326 G3588

τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει?
 tax collectors and sinners he eats
G5057 G2532 G0268 G2068

| And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, «ὅτι» Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
 And having heard - Jesus says to them - Not need have those
G2532 G0191 G3588 G2424 G3004 G0846 G3754 G3756 G5532 G2192 G3588

ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι
 being strong of a physician but those sick being not I came to call
G2480 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192 G3756 G2064 G2564

δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλούς.
 righteous [ones] but sinners
G1342 G0235 G0268

| And when Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners.

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
 And were the disciples of John and those of the Pharisees fasting and
G2532 G1510 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588 G5330 G3522 G2532

ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ
 they come and say to him because of why the disciples of John and
G2064 G2532 G3004 G0846 G1223 G5101 G3588 G3101 G2491 G2532

οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
 those disciples of the Pharisees fast - but your disciples not
G3588 G3101 G3588 G5330 G3522 G3588 G1161 G4674 G3101 G3756

νηστεύουσιν?
 fast
G3522

| And John's disciples and the Pharisees were fasting: and they come and say unto him, Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μή δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
 And said to them - Jesus not Can the sons of the bridechamber
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον
 in which the bridegroom with them is to fast as long as time
G1722 G3739 G3588 G3566 G3326 G0846 G1510 G3522 G3745 G5550

ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
 they have the bridegroom with them not they are able to fast to fast
G2192 G3588 G3566 G3326 G0846 G3756 G1410 G3522

| And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῆ ἀπ' αὐτῶν ὁ
will come moreover days when will have been taken away from them the
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)
νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
bridegroom and then they will fast in those the days
[G3566](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast in that day.

21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ράκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἵματιον παλαιόν; εἰ
no one a piece of cloth unshrunk sews on clothing old if
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#)
δὲ μή αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ
moreover not tears away the patch from it new from the
[G1161](#) [G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3588](#)
παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
old And worse a tear takes place
[G3820](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

No man seweth a piece of undressed cloth on an old garment: else that which should fill it up taketh from it, the new from the old, and a worse rent is made.

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή,
And no one puts wine new into wineskins old if moreover not
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)
ρήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται,
will burst the wine wineskins and will be destroyed
[G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀσκοί. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς.
wineskins but wine new into wineskins new
[G0779](#) [G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)

And no man putteth new wine into old wine-skins; else the wine will burst the skins, and the wine perisheth, and the skins: but they put new wine into fresh wine-skins.

23 καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
And it came to pass he on the Sabbath is passing through the
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)
σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἥρξαντο ὄδὸν ποιεῖν, τιλλοντες τοὺς
grainfields and the disciples of him began [their] way to make plucking the
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#)
στάχυας.
heads of grain
[G4719](#)

And it came to pass, that he was going on the sabbath day through the grainfields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears.

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι εἶλεγον αὐτῷ, Ἰδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν
And the Pharisees said to him Behold why do they on the Sabbath
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4521](#)
οὐκ ἔξεστι?
that which not is lawful
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

| And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρείαν
And he said to them Never did you read what did David when need
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G5532](#)

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
he had and hungered he and those with him
[G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| And he said unto them, Did ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they that were with him?

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ
how he entered into the house of God in [the days of] Abiathar
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#)

ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν
the high priest and the bread of the presentation ate which not it is lawful
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

φαγεῖν, εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ
to eat if not for the priests and he gave even to those who with him
[G5315](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

οὖσιν?
being
[G1510](#)

| How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the showbread, which it is not lawful to eat save for the priests, and gave also to them that were with him?

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ
And he said to them The Sabbath on account of the man was made and
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
not the man on account of the Sabbath
[G3756](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

| And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
so then Lord is the Son of man also even of the Sabbath
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

| so that the Son of man is lord even of the sabbath.